

Mat

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.
Kitabu cha-uzazi wa-Iēsoūs Christós mwana wa-Daudí mwana wa-Abraám
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

Habari za ukoo wa Yesu Kristo mwana wa Daudi, mwana wa Abrahamu:

- 2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακώβ
Abraám alizaa – Isaák Isaák na alizaa – Iakób Iakób
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2384](#)
- δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;
na alizaa – Ioudas na – ndugu zake
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Abrahamu akamzaa Isaki, Isaki akamzaa Yakobo, Yakobo akawazaa Yuda na ndugu zake,

- 3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ;
Ioudas na alizaa – Pharés na – Zará kutoka-kwa – Thámár
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)
- Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;
Pharés na alizaa – Hesróm Hesróm na alizaa – Arám
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

Yuda akawazaa Peresi na Zera, ambao mama yao alikuwa Tamari, Peresi akamzaa Hesroni, Hesroni akamzaa Aramu,

- 4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών;
Arám na alizaa – Aminadáb Aminadáb na alizaa – Naassón
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3476](#)
- Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;
Naassón na alizaa – Salmón
[G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

Aramu akamzaa Aminadabu, Aminadabu akamzaa Nashoni, Nashoni akamzaa Salmoni,

- 5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ
Salmón na alizaa – Boés kutoka-kwa – Rhacháb Boés na
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#)
- ἐγέννησεν τὸν Ἰωβῆδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
alizaa – Ióbéd kutoka-kwa – Rhoúth Ióbéd na alizaa –
[G1080](#) [G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)
- Ἰεσσαί;
Iessai
[G2421](#)

Salmoni akamzaa Boazi, na mama yake Boazi alikuwa Rahabu, Boazi akamzaa Obedi, ambaye mama yake alikuwa Ruthu, Obedi akamzaa Yese,

- 6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Iessaí na alizaa – Daudí – mfalme Daudí na alizaa –
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
Solomón kutoka-kwa – mke-wa Ouríou
[G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

Yese akamzaa Daudi ambaye alikuwa mfalme. Daudi akamzaa Solomoni, ambaye mama yake ni yule aliyekuwa mke wa Uria.

- 7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;
Solomón na alizaa – Rhoboám Rhoboám na alizaa – Abiá
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0007](#)

Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
Abiá na alizaa – Asáph
[G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

Solomoni akamzaa Rehoboamu, Rehoboamu akamzaa Abiya, Abiya akamzaa Asa,

- 8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ;
Asáph na alizaa – Iōsaphát Iōsaphát na alizaa – Iōráμ
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2496](#)

Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
Iōráμ na alizaa – Ozías
[G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

Asa akamzaa Yehoshafati, Yehoshafati akamzaa Yoram, Yoram akamzaa Uzia,

- 9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχαζ;
Ozías na alizaa – Iōathám Iōathám na alizaa – Ácház Ácház
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0881](#) [G0881](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν;
na alizaa – Hezekías
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

Uzia akamzaa Yothamu, Yothamu akamzaa Ahazi, Ahazi akamzaa Hezekia,

- 10 Ἑζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
Hezekías na alizaa – Manassés Manassés na alizaa – Amós
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0301](#)

Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
Amós na alizaa – Iōsías
[G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

Hezekia akamzaa Manase, Manase akamzaa Amoni, Amoni akamzaa Yosia,

- 11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ
Iōsías na alizaa – Iechonías na – ndugu zake wakati-wa
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1909](#)

τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
– uhamisho wa-Babulón
[G3588](#) [G3350](#) [G0897](#)

wakati wa uhamisho wa Babeli, Yosia alimzaa Yekonia na ndugu zake.

- 12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
 Baada-ya na – uhamisho wa-Babulón Iechonías alizaa – Salathiél;
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4528](#)
- Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
 Salathiél na alizaa – Zorobabél;
[G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

Baada ya uhamisho wa Babeli: Yekonia alimzaa Shealtieli, Shealtieli akamzaa Zerubabeli,

- 13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
 Zorobabél na alizaa – Abioud Abioud na alizaa – Eliakím;
[G2216](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0010](#) [G0010](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1662](#)
- Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
 Eliakím na alizaa – Azór;
[G1662](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0107](#)

Zerubabeli akamzaa Abiudi, Abiudi akamzaa Eliakimu, Eliakimu akamzaa Azori,

- 14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχίμ
 Azór na alizaa – Sadók Sadók na alizaa – Achím Achím;
[G0107](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4524](#) [G4524](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0885](#) [G0885](#)
- δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
 na alizaa – Elioud;
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1664](#)

Azori akamzaa Sadoki, Sadoki akamzaa Akimu, Akimu akamzaa Eliudi,

- 15 Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑλεάζαρ; Ἑλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
 Elioud na alizaa – Eleazar Eleazar na alizaa – Matthán;
[G1664](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1648](#) [G1648](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3157](#)
- Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
 Matthán na alizaa – Iakób;
[G3157](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)

Eliudi akamzaa Eleazari, Eleazari akamzaa Matani, Matani akamzaa Yakobo,

- 16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἕξ
 Iakób na alizaa – Ioséph – mume wa-María ambaye-kutoka-kwake
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3137](#) [G1537](#)
- ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
 yeye alizaliwa Iēsoūs – aitwaye Christós;
[G3739](#) [G1080](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

naye Yakobo akamzaa Yosefu ambaye alikuwa mumewe Maria, mama yake Yesu, aitwaye Kristo.

- 17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ
 Zote basi – vizazi kutoka Abraám hadi Daudí vizazi kumi-na-nne na
[G3956](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0575](#) [G0011](#) [G2193](#) [G1138](#) [G1074](#) [G1180](#) [G2532](#)
- ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ
 kutoka Daudí hadi – uhamisho wa-Babulón vizazi kumi-na-nne na kutoka
[G0575](#) [G1138](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G1074](#) [G1180](#) [G2532](#) [G0575](#)
- τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ δεκατέσσαρες.
 – uhamisho wa-Babulón hadi – Christós vizazi kumi-na-nne
[G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1074](#) [G1180](#)

Hivyo, kulikuwepo na jumla ya vizazi kumi na vinne tangu Abrahamu mpaka Daudi, vizazi kumi na vinne tangu Daudi hadi wakati wa uhamisho kwenda utumwani Babeli, na vizazi kumi na vinne tangu wakati wa uhamisho kwenda utumwani Babeli hadi Kristo.

18	Τοῦ – G3588	δὲ Na G1161	Ἰησοῦ wa-Iēsoûs G2424	Χριστοῦ Christós G5547	ἡ – G3588	γένεσις kuzaliwa G1078	οὕτως hivi G3779	ἦν. kulikuwa G1510	μνηστευθείσης alipokuwa-amechumbiwa G3423		
	τῆς – G3588	μητρὸς mama G3384	αὐτοῦ yake G0846	Μαρίας María G3137	τῷ kwa G3588	Ἰωσήφ, Iōséph G2501	πρὶν kabla G4250	ἣ ya G2228	συνελθεῖν kukutana G4905	αὐτοὺς, wao G0846	εὐρέθη alipatikana G2147
	ἐν katika G1722	γαστρὶ tumbo G1064	ἔχουσα akiwa-na-mimba G2192	ἐκ kutoka-kwa G1537	πνεύματος Roho G4151	ἁγίου. Mtakatifu G0040					

Basi Kuzaliwa kwake Yesu Kristo kulikuwa hivi: Maria mama yake alikuwa ameposwa na Yosefu, lakini kabla hawajakutana kimwili, Maria alionekana kuwa na mimba kwa uweza wa Roho Mtakatifu.

19	Ἰωσήφ Iōséph G2501	δὲ, na G1161	ὁ – G3588	ἀνὴρ mume G0435	αὐτῆς, wake G0846	δίκαιος mwenye-haki G1342	ὢν, akiwa G1510	καὶ na G2532	μὴ si G3361	θέλων akitaka G2309	αὐτὴν yeye G0846
	δειγματίσαι, kumwaibisha G1165	ἐβουλήθη alikusudia G1014	λάθρα kwa-siri G2977	ἀπολῦσαι kumwacha G0630	αὐτήν. yeye G0846						

Kwa kuwa Yosefu, mwanaume aliyekuwa amemposa alikuwa mtu mwadilifu, hakutaka kumwaibisha Maria hadharani, aliazimu kumwacha kwa siri.

20	ταῦτα mambo-haya G3778	δὲ lakini G1161	αὐτοῦ yeye G0846	ἐνθυμηθέντος, alipoyafikiri G1760	ἰδοὺ, tazama G3708	ἄγγελος malaika G0032	Κυρίου wa-Bwana G2962	κατ’ katika G2596	ὄναρ ndoto G3677	
	ἐφάνη alimtokea G5316	αὐτῷ, kwake G0846	λέγων, akisema G3004	Ἰωσήφ, Iōséph G2501	υἱὸς mwana G5207	Δαυίδ, wa-Daudí G1138	μὴ usi G3361	φοβηθῆς ogope G5399	παραλαβεῖν kumchukua G3880	
	Μαρίαν María G3137	τὴν – G3588	γυναῖκά mke G1135	σου; wako G4771	τὸ kile G3588	γὰρ kwa-maana G1063	ἐν ndani G1722	αὐτῇ yake G0846	γεννηθὲν, kilichozaliwa G1080	ἐκ kutoka-kwa G1537
	Πνεύματος Roho G4151	ἐστίν ni G1510	Ἁγίου. Mtakatifu G0040							

Lakini mara alipoazimu kufanya jambo hili, malaika wa Bwana akamtokea katika ndoto na kusema, “Yosefu mwana wa Daudi, usiogope kumchukua Maria awe mke wako, kwa maana mimba aliyo nayo ni kwa uweza wa Roho Mtakatifu.

21	τέξεται atazaa G5088	δὲ na G1161	υἱὸν, mwana G5207	καὶ na G2532	καλέσεις utamwita G2564	τὸ – G3588	ὄνομα jina G3686	αὐτοῦ lake G0846	Ἰησοῦν; Iēsoûs G2424	αὐτὸς yeye G0846
	γὰρ kwa-maana G1063	σώσει atawaokoa G4982	τὸν – G3588	λαὸν watu G2992	αὐτοῦ wake G0846	ἀπὸ kutoka G0575	τῶν – G3588	ἁμαρτιῶν dhambi G0266	αὐτῶν. zao G0846	

Naye atamzaa mwana, nawe utamwita jina lake Yesu, kwa maana yeye ndiye atakayewaokoa watu wake kutoka dhambi zao.”

- 22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ
 Hili na lote limetokea ili litimizwe lile lililosemwa na Bwana kupitia
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G2962](#) [G1223](#)
- τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 – nabii akisema
[G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Haya yote yalitukia ili litimie lile Bwana alilokuwa amenena kupitia nabii, akisema:

- 23 Ἴδου, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ
 Tazama – bikira katika tumbo atakuwa-na-mimba na atazaa mwana na
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#)
- καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἑμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον,
 watamwita – jina lake Emmanouél ambalo ni likitafsiriwa
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#)
- Μεθ’ ἡμῶν ὁ Θεός.
 Pamoja-nasi sisi – Mungu
[G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

“Tazama, bikira atachukua mimba, naye atamzaa mwana, nao watamwita Jina lake Imanueli”: maana yake, “Mungu pamoja nasi.”

- 24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν
 akiamka na – Iōséph kutoka – usingizi alifanya kama alivyomwagiza
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#) [G4367](#)
- αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
 yeye – malaika wa-Bwana na akamchukua – mke wake
[G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

Yosefu alipoamka kutoka usingizini, akafanya kama vile alivyoagizwa na malaika wa Bwana, akamchukua Maria kuwa mke wake.

- 25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ
 na haku mŷua yeye hadi wakati alipozaa mwana na akamwita –
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)
- ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
 jina lake Iēsoûs
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

Lakini hawakukutana kimwili mpaka Maria alipojifungua mwanawe kifungua mimba akamwita Jina lake Yesu.